

SZENE 40 • NUMMER 7

It-Tabiba Ella

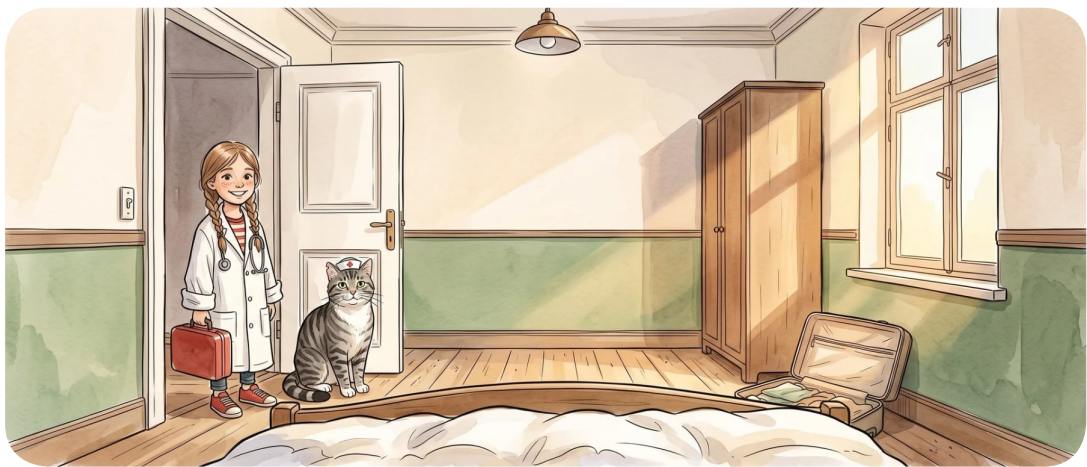
Mittwochnachmittag. Ella kommt mit einem Spielzeug-Arztkoffer. Ċikku ist ihr Krankenpfleger. „Guten Tag. Ich bin die Ärztin. Wo tut es weh?“

134 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann sagen, wie es mir jetzt geht, und eine kurze Notiz verstehen.

Ella = ■ Lena (Lukas) = ○ Marija = ▲

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

Mittwochnachmittag. Ella kommt direkt aus der Schule, mit einem Spielzeug-Arztkoffer und einem viel zu großen weißen Kittel.

■ Il-ġurnata t-tajba! Jien it-Tabiba Ella. L-appuntament tiegħek issa.

○ Il-ġurnata t-tajba, Tabiba.

■ Ċikku hu l-infermier tiegħi. Hu jgħinni.

○ Int tabiba vera?

■ Mama tabiba vera. U jien l-aħjar.

■ Mela, fejn juġġhek? Għidli.

○ Grizmejja. Imma diġà aħjar.

Sie schaut mit einer Spielzeug-Taschenlampe sehr ernst in deinen Mund.

■ Iftaħ ħalqek. Għid "aaa".

○ Aaa...

Sie prüft ihr Spielzeug-Thermometer.

■ Hmm. M'għandekx deni.

○ Dak ħażin?

■ Le. Dak tajjeb ħafna.

■ Kemm-il siegħa torqod issa?

○ Tnax. Issa għandi t-tappijiet tal-widnejn ta' Ġorġ.

■ Tnax! Kwazi bħal Ċikku!

Sie schreibt auf eine Seite ihres Hefts, die Zungenspitze zwischen den Zähnen, und liest vor.

- Hawn hi r-riċetta tiegħek.
- "L-ewwel: imqarrun il-forn, tliet darbiet kuljum. It-tieni: qattus fuq riġlejk."

- "It-tielet: is-Sibt, il-festa. Trid tiġi!"

○ Imma Tonio jgħid: l-ebda qattus fis-sodda!

- Din riċetta. Riċetta iktar importanti mil-lista ta' Tonio. Ċempillu u għidlu!

Marija kommt mit einer großen Schüssel überbackener Makkaroni herein.

- ▲ Hawn hu l-imqarrun il-forn. Skont ir-riċetta.

○ Grazzi, Sinjura Marija! Grazzi, Tabiba!

Ganz ernst.

- ▲ Tabiba Ella, il-pazjenta tista (pazjent jista)' tiekol (jiekol)?

- Iva, agħtiha (agħtih), nanna. Imma ftit biss.

○ Ftit biss? Imma jien bil-ġuħ ħafna!

Sie packt ihren Koffer. Ċikku springt vom Bett und folgt ihr zur Tür.

- It-tabiba tgħid hekk! Narak is-Sibt, fil-festa. Saħħa!

L-għada filgħodu tħossok ħafna aħjar. Ir-riċetta ta' Ella fuq il-frigġ. U t-termometru tal-ġugarell? Ċikku biss jaf fejn hu.

Vokabeln

DER KÖRPER • IL-ĠISEM

ħalq

Mund

Iftaħ ħalqek: öffne deinen Mund.

riġel

Bein

Beide Beine: riġlejn, auch für Füße. Riġli: mein Bein.

BERUFE • XOGĦLIJIET

infermier

Pflegekraft

Eine Frau oder mehrere Personen: infermiera.

MENSCHEN IN DEINER UMGEBUNG • NIES MADWAREK

pazjent

Patient/Patientin

Eine Frau: pazjenta. Mehrzahl: pazjenti.

ALLTÄGLICHE DINGE • AFFARIJIET TA' KULJUM

riċetta

Rezept

HÖREN & VERSTEHEN

L1) WER SAGT DAS

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Din riċetta. Riċetta iktar importanti mil-lista ta' Tonio. Ċempillu u għidlu!

- ☐ A Ella
- ☐ B Lena
- ☐ C Marija

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Mela, fejn juġġhek? Għidli.

- ☐ A Nein. Das ist sehr gut.
- ☐ B Mein Hals. Aber es ist schon besser.
- ☐ C Also, wo tut es weh? Sag es mir.

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Zwölf. Ich habe jetzt Ġorġs Ohrstöpsel.

- ☐ A) Mama tabiba vera. U jien l-aħjar.
- ☐ B) Aaa...
- ☐ C) Tnax. Issa għandi t-tappijiet tal-widnejn ta' Ġorġ.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

- 1
-

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Int tabiba vera?
- ☐ Iva, agħtiha, nanna. Imma ftit biss.
- ☐ Iftaħ ħalqek. Għid "aaa".
- ☐ Tnax. Issa għandi t-tappijiet tal-widnejn ta' Ġorġ.
- ☐ Imma Tonio jgħid: l-ebda qattus fis-sodda!

SZENE 40 • WÖRTER

It-Tabiba Ella

Doktor {granddaughter}

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



infermier
Pflegekraft



ħalq
Mund



riċetta
Rezept



riġel
Bein



pazjent
Patient/
Patientin

Wörter

infermier

Pflegekraft

Çikku hu l-infermier tiegħi. Hu jgħinni.

ħalq

Mund

Iftaħ ħalqek. Għid "aaa".

riċetta

Rezept

Hawn hi r-riċetta tiegħek.

riġel

Bein

"L-ewwel: imqarrun il-forn, tliet darbiet kuljum. It-tieni: qattus fuq riġlejk."

pazjent

Patient/Patientin

Tabiba Ella, il-pazjenta tista' tiekol?

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 infermier

- ☐ A Pflegekraft
- ☐ B Weg
- ☐ C über

2 ħalq

- ☐ A Apfel
- ☐ B Mund
- ☐ C wessen

3 riċetta

- ☐ A einfache Fahrt
- ☐ B Tisch
- ☐ C Rezept

4 pazjent

- ☐ A elf
- ☐ B ausgefallen
- ☐ C Patient/Patientin

5 rigel

- ☐ A schlecht
- ☐ B Bein
- ☐ C zwölf

W2) DOKTOR ELLA

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Pazjenta Tabiba

Il-ġurnata t-tajba! Jien it-_____ Ella.

Bedeutung: Guten Tag! Ich bin Doktor Ella.

pazjent infermier

Čikku hu l-_____ tiegħi.

Bedeutung: Čikku ist mein Krankenpfleger.

ħalqi ħalqek

Iftaħ _____. Għid "aaa".

Bedeutung: Mach den Mund auf. Sag „aaa“.

lista riċetta

Hawn hi r-_____ tiegħek.

Bedeutung: Hier ist dein Rezept.

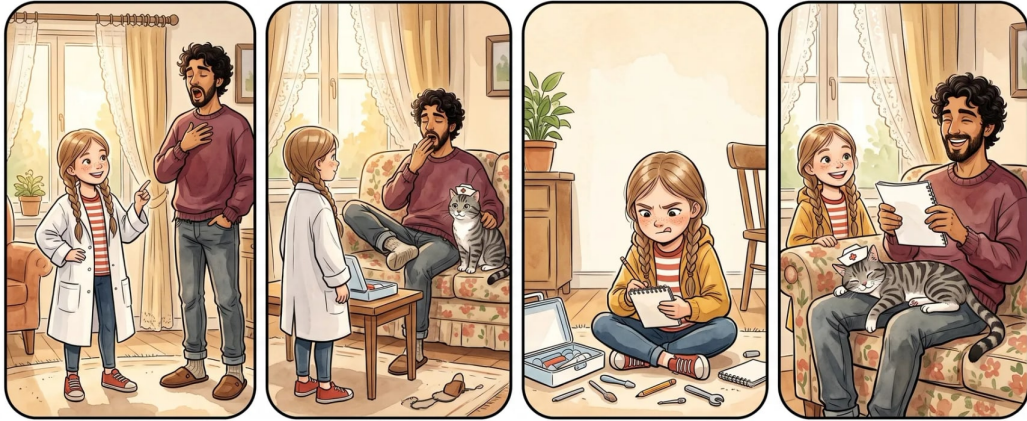
infermier pazjenta

Tabiba Ella, il-_____ tista' tiekol?

Bedeutung: Doktor Ella, darf die Patientin essen?

W3) NOCH JEMAND IN DER PRAXIS!

Fülle die Sprechblasen aus.



juġġhekk ftit lejli juġġagħni nhar rasi

Ella: Pazjent ieħor! Mela, fejn _____?

Ġorġ: Riġli _____. U dahri wkoll.

Ella: Hmm. Int torqod _____ wisq.

Ella: Ir-riċetta: bil-lejl torqod, u bi _____ iddoqq!

Bedeutung: 1. Noch jemand in der Praxis! Also, wo tut es weh?

2. Mein Bein tut weh. Und mein Rücken auch.

3. Hm. Du schläfst nicht genug.

4. Rezept: nachts schlafen, tagsüber spielen!

W4) BEIM ARZT

Ordne die Paare zu.

- | | |
|-------------|-----------------------|
| ① ħalq | Ⓐ Ärztin |
| ② riġlejn | Ⓑ Pflegekraft |
| ③ riċetta | Ⓒ Fieber |
| ④ pazjent | Ⓓ Mund |
| ⑤ deni | Ⓔ Beine, Füße |
| ⑥ infermier | Ⓕ Arzt |
| ⑦ tabiba | Ⓖ Patient / Patientin |
| ⑧ tabib | Ⓗ Rezept |

SZENE 40 • GRAMMATIK

Jgħinni, jarak, għidli

Mich, dich, ihn: die Person, auf die sich die Handlung richtet

7 Übungen · Dauer: 20 Min.

Ein schlechter Tag

Maltesisch

Online lesen & hören



Die Person, auf die sich eine Handlung richtet, das Objekt, kann eine Verbenendung sein, mit den bekannten Endungen aus **għandi** und **rasi: Ċikku jgħinni**. Ċikku hilft mir. **Narak is-Sibt!** Bis Samstag!, wörtlich „ich sehe dich“. Nach einem Konsonanten heißen die Endungen **-ni** mich, **-ek** dich, **-u** ihn, **-ha** sie, **-na** uns, **-kom** euch, **-hom** sie (Mehrzahl). Nach einem Vokal wird **-ek** zu **-k** und **-u** zu **-h**: **jarak**, er sieht dich · **jarah**, er sieht ihn.

ER HILFT MIR, ER SIEHT MICH

Objekt	jgħin	jara	Bedeutung
Singular			
jien	jgħinni	jarani	er hilft mir · er sieht mich
int	jgħinek	jarak	er hilft dir · er sieht dich
hu	jgħinu	jarah	er hilft ihm · er sieht ihn
hi	jgħinha	jarahha	er hilft ihr · er sieht sie
Plural			
aħna	jgħinna	jarana	er hilft uns · er sieht uns
intom	jgħinkom	jarakom	er hilft dir · er sieht dich

Objekt	jgħin	jara	Bedeutung
huma	jgħin hom	jara hom	er hilft ihnen · er sieht sie

Der Verbanfang zeigt weiter, wer handelt: **jgħinni**, er hilft mir · **tgħinni**, sie hilft mir oder du hilfst mir · **ngħinek**, ich helfe dir. Sharons **Kif nista' ngħinek?** heißt also: Wie kann ich Ihnen helfen? **jgħinu** kann auch „sie helfen“ heißen; der Satz zeigt die Bedeutung.

Beim Sagen oder Erzählen erhält die Endung ein **I** davor: **jgħidli**, er sagt mir · **jgħidlu**, er sagt ihm. Auch die Aufforderung funktioniert so: **Għidli!** Sag mir! **Ċempillu u għidlu!** Ruf ihn an und sag es ihm! **agħti**, geben, erhält die einfache Endung: **Agħtini karta**. Gib mir ein Blatt Papier. **Agħtih, nanna**. Gib ihm etwas, Oma.

MIR, IHM: -LI, -LU

Person	jgħid	għid!	Bedeutung
Singular			
jien	jgħid li	għid li	er sagt mir · sag mir!
int	jgħid lek	—	er sagt dir
hu	jgħid lu	għid lu	er sagt ihm · sag ihm!
hi	jgħidil ha	għidil ha	er sagt ihr · sag ihr!
Plural			
aħna	jgħidil na	għidil na	er sagt uns · sag uns!
intom	jgħidil kom	—	er sagt dir
huma	jgħidil hom	għidil hom	er sagt ihnen · sag ihnen!

Vor **-lha**, **-lna**, **-lkom** und **-lhom** steht zur leichteren Aussprache ein **i**: **għidilha**, sag ihr. Es ist das I von **lil**: **Tgħidx lil ħadd!** Sag es niemandem!

TIPP

Narak! Ich sehe dich! ist auch ein Abschiedsgruß bis zum nächsten Treffen: Narak għada! Bis morgen!

Ċikku hu l-infermier tiegħi. Hu jgħinni.

Ċikku ist mein Krankenpfleger. Er hilft mir.

Mela, fejn juġġhekk? Għidli.

Also, wo tut es weh? Sag es mir.

Ċempillu u għidlu!

Ruf ihn an und sag es ihm!

Narak is-Sibt, fil-festa!

Bis Samstag bei der Festa!

Kif nista' ngħinek?

Wie kann ich Ihnen helfen?

Ġorġ jgħidilna storja.

Ġorġ erzählt uns eine Geschichte.

GRAMMATIK

G1) FINDE DIE WÖRTER

Unterstreiche die Verben mit einer Personenendung an.

- 1 Ċikku jgħinni u jarani kull ġurnata.

Bedeutung: Ċikku hilft mir und sieht mich jeden Tag.

- 2 Tonio jgħidlek kollox, u jgħinek ukoll.

Bedeutung: Tonio erzählt dir alles und hilft dir auch.

- 3 Ella? Ġorġ jaraha u jgħidilha bonġu.

Bedeutung: Ella? Ġorġ sieht sie und sagt ihr guten Morgen.

- 4 Ċikku? Ġorġ jarah fuq is-sufan u jgħidlu bonswa.

Bedeutung: Ċikku? Ġorġ sieht ihn auf dem Sofa und sagt ihm guten Abend.

- 5 Ġorġ jgħinna, u jgħidilna storja.

Bedeutung: Ġorġ hilft uns und erzählt uns eine Geschichte.

- 6 Lina u Marija? Ġorġ jarahom u jgħidilhom bonġu.

Bedeutung: Lina und Marija? Ġorġ sieht sie und sagt ihnen guten Morgen.

- 7 Mela, fejn juġġhek? Għidli.

Bedeutung: Also, wo tut es weh? Sag es mir.

G2) WEM WIRD GEHOLFEN, WER WIRD GESEHEN?

Wähle das passende Wort für die Lücke.

- 1 Ċikku hu l-infermier tiegħi. Hu _____.

- ☐ A jgħinu
- ☐ B jgħinni
- ☐ C jgħinek

Bedeutung: Ċikku ist mein Krankenpfleger. Er hilft mir.

- 2 Ella, Ċikku _____?

- ☐ A jgħinni
- ☐ B jgħinek
- ☐ C jgħinha

Bedeutung: Ella, hilft dir Ċikku?

3 Ċikku għandu bżonn xi ħaġa? Ġorġ _____.

- ☐ A jgħinu
- ☐ B jgħinhom
- ☐ C jgħinha

Bedeutung: Braucht Ċikku etwas? Ġorġ hilft ihm.

4 Lina? Ġorġ _____ fil-kafetterija.

- ☐ A jgħinna
- ☐ B jgħinha
- ☐ C jgħinu

Bedeutung: Lina? Ġorġ hilft ihr im Café.

5 In-nanna u jien? Ġorġ _____.

- ☐ A jgħinhom
- ☐ B jgħinkom
- ☐ C jgħinna

Bedeutung: Oma und ich? Ġorġ hilft uns.

6 Ella u Marija, Ġorġ _____?

- ☐ A jgħinna
- ☐ B jgħinek
- ☐ C jgħinkom

Bedeutung: Ella und Marija, hilft Ġorġ euch?

7 Lina u Marija? Tonio _____.

- ☐ A jgħinha
- ☐ B jgħinkom
- ☐ C jgħinhom

Bedeutung: Lina und Marija? Tonio hilft ihnen.

8 Ella? Ġorġ _____ fil-festa.

- ☐ A jarak
- ☐ B jarani
- ☐ C jaraha

Bedeutung: Ella? Ġorġ sieht sie bei der Festa.

9 Ċikku? Ġorġ _____ fuq is-sufan.

- ☐ A jarak
- ☐ B jaraha
- ☐ C jarah

Bedeutung: Ċikku? Ġorġ sieht ihn auf dem Sofa.

10 Ċikku _____ mit-tieqa.

- ☐ A jarak
- ☐ B jarani
- ☐ C jarah

Bedeutung: Ċikku sieht mich vom Fenster aus.

G3) SEHEN UND SAGEN

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Ella, Ċikku _____?

- ☐ A jarah
- ☐ B jarak
- ☐ C jarani

Bedeutung: Ella, kann Ċikku dich sehen?

2 Ġorġ _____ kull filgħodu.

- ☐ A jarana
- ☐ B jarakom
- ☐ C jarahom

Bedeutung: Ġorġ sieht uns jeden Morgen.

3 Ella u Marija, Ġorġ _____?

- ☐ A jarana
- ☐ B jarak
- ☐ C jarakom

Bedeutung: Ella und Marija, kann Ġorġ euch sehen?

4 Lina u Ella? Tonio _____ fil-festa.

- ☐ A jaraha
- ☐ B jarahom
- ☐ C jarakom

Bedeutung: Lina und Ella? Tonio sieht sie bei der Festa.

5 Ċikku _____ kollox!

- ☐ A jgħidli
- ☐ B jgħidlu
- ☐ C jgħidlek

Bedeutung: Ċikku erzählt mir alles!

6 Tonio _____ kollox?

- ☐ A jgħidlek
- ☐ B jgħidilha
- ☐ C jgħidli

Bedeutung: Erzählt Tonio dir alles?

7 Ċikku? Ġorġ _____ bonswa.

- ☐ A jgħidlu
- ☐ B jgħidli
- ☐ C jgħidilha

Bedeutung: Ċikku? Ġorġ sagt ihm guten Abend.

8 Ella? Ġorġ _____ storja.

- ☐ A jgħidilhom
- ☐ B jgħidilha
- ☐ C jgħidlu

Bedeutung: Ella? Ġorġ erzählt ihr eine Geschichte.

9 Ġorġ _____ storja kull lejl.

- ☐ A jgħidilkom
- ☐ B jgħidlu
- ☐ C jgħidilna

Bedeutung: Ġorġ erzählt uns jeden Abend eine Geschichte.

10 Ella u Marija, Ġorġ _____ bonġu?

- ☐ A jgħidilna
- ☐ B jgħidlek
- ☐ C jgħidilkom

Bedeutung: Ella und Marija, sagt Ġorġ euch guten Morgen?

G4) SAG MIR!

Wähle das passende Wort für die Lücke.

1 Fejn juġġhek? _____.

- ☐ A Għidli
- ☐ B Għidilha
- ☐ C Għidlu

Bedeutung: Wo tut es weh? Sag es mir.

2 Tonio? Ċempillu u _____!

- ☐ A għidlu
- ☐ B għidilhom
- ☐ C għidli

Bedeutung: Tonio? Ruf ihn an und sag es ihm!

3 Ella? _____ bonġu.

- ☐ A Għidlu
- ☐ B Għidli
- ☐ C Għidilha

Bedeutung: Ella? Sag ihr guten Morgen.

4 Nanna, _____ storja!

- ☐ A għidlu
- ☐ B għidilna
- ☐ C għidilhom

Bedeutung: Oma, erzähl uns eine Geschichte!

5 Lina u Ġorġ? _____ grazzi.

- ☐ A Għidilhom
- ☐ B Għidilna
- ☐ C Għidilha

Bedeutung: Lina und Ġorġ? Sag ihnen danke.

6 Lina u Marija? Ġorġ _____ bonġu.

- ☐ A jgħidilhom
- ☐ B jgħidilha
- ☐ C jgħidilkom

Bedeutung: Lina und Marija? Ġorġ sagt ihnen guten Morgen.

G5) DOKTOR ELLAS PATIENTEN

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

jgħinek jgħinni

Ċikku hu l-infirmier tiegħi. Hu _____.

Bedeutung: Ċikku ist mein Krankenpfleger. Er hilft mir.

Għidlu Għidli

Mela, fejn juġġhekk? _____.

Bedeutung: Also, wo tut es weh? Sag es mir.

għidilha għidlu

Tonio? Ċempillu u _____!

Bedeutung: Tonio? Ruf ihn an und sag es ihm!

jarana jgħidilkom jarakom jgħidilna

Ġorġ _____ u _____ bonġu.

Bedeutung: Ġorġ sieht uns und sagt uns guten Morgen.

jgħinu tgħidilha tgħidlu jgħinha

Lina? Ġorġ _____, u hi _____ grazzi.

Bedeutung: Lina? Ġorġ hilft ihr, und sie bedankt sich bei ihm.

jgħidilha jaraha jarahom jgħidilhom

Ella u Marija? Tonio _____ u _____ bonswa.

Bedeutung: Ella und Marija? Tonio sieht sie und sagt ihnen guten Abend.

jgħinna Jarakom Jarana jgħinkom

Ella u Marija, Ġorġ _____? _____ kuljum?

Bedeutung: Ella und Marija, hilft Ġorġ euch? Sieht er euch jeden Tag?

G6) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1 I-infermier Ċikku tiegħi, jgħinni. hu u

Bedeutung: Ċikku ist mein Krankenpfleger, und er hilft mir.

- 2 juggħek? Fejn Għidli.

Bedeutung: Wo tut es weh? Sag es mir.

3 fuq jarak Ġorġ is-sufan.

Bedeutung: Ġorġ sieht ihn auf dem Sofa.

4 jarak? Ella, Ċikku

Bedeutung: Ella, kann Ċikku dich sehen?

5 jgħinkom? Tonio Ella u Marija,

Bedeutung: Ella und Marija, hilft Tonio euch?

6 u jgħinhom. Ġorġ Lina Marija?

Bedeutung: Lina und Marija? Ġorġ hilft ihnen.

7 Ġorġ jgħidilha jaraha Ella? bonġu. u

Bedeutung: Ella? Ġorġ sieht sie und sagt ihr guten Morgen.

8 Nanna, għidilna storja!

Bedeutung: Oma, erzähl uns eine Geschichte!

9 jgħidlek kollox. Tonio

Bedeutung: Tonio erzählt dir alles.

10 Għidilhom Lina u grazzi. Ġorġ?

Bedeutung: Lina und Ġorġ? Sag ihnen danke.

- 11 u jgħinu, Ġorġ jgħidlu Ċikku? bonswa.

Bedeutung: Ċikku? Ġorġ hilft ihm und sagt ihm guten Abend.

- 12 Ġorġ jgħidilkom Ella storja? Marija, u

Bedeutung: Ella und Marija, erzählt Ġorġ euch eine Geschichte?

G7) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

- 1 Du spielst mit Ella Arzt. Bitte sie, dir zu sagen, wo es weh tut. Du sagst:

- ☐ A Għidlu fejn juġġhek.
- ☐ B Għidli fejn juġagħni.
- ☐ C Għidli fejn juġgħek.

- 2 Ella sagt dir, was Ċikku als ihr Krankenpfleger macht. Ella sagt:

- ☐ A Ċikku ngħinni.
- ☐ B Ċikku jgħinek.
- ☐ C Ċikku jgħinni.

3 Frag Ella, ob Ġorġ ihr Geschichten erzählt. Du sagst:

- ☐ A Ġorġ jgħidli storja?
- ☐ B Ġorġ jgħidlu storja?
- ☐ C Ġorġ jgħidlek storja?

4 Ella möchte, dass du Tonio anrufst und ihm von dem Rezept erzählst. Ella sagt:

- ☐ A Ċempillu u għidli!
- ☐ B Ċempillu u għidilha!
- ☐ C Ċempillu u għidlu!

5 Ella geht. Sie sieht dich am Samstag wieder. Ella sagt:

- ☐ A Narah is-Sibt!
- ☐ B Narani is-Sibt!
- ☐ C Narak is-Sibt!

6 Sharon nimmt in der Praxis den Anruf an. Sharon sagt:

- ☐ A Kif nista' ngħinek?
- ☐ B Kif tista' tgħinek?
- ☐ C Kif nista' ngħinni?